

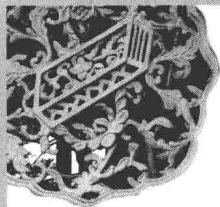
字里乾坤
说园林

ZI QIANKUN
SHUO YUANLIN

陈鹤岁 著



中国环境出版社



字里乾坤说园林

陈鹤岁
著

中国环境出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

字里乾坤说园林 / 陈鹤岁著. — 北京: 中国环境出版社, 2015.4

ISBN 978-7-5111-2280-3

I. ①字… II. ①陈… III. ①园林艺术—文化—中国 IV. ①TU986.62

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第049727号

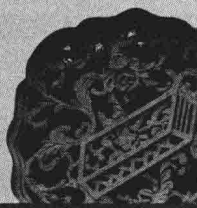
出版人 王新程
责任编辑 陶克菲 辛 静
文字加工 曹靖凯
责任校对 尹 芳
装帧设计 彭 杉

出版发行 中国环境出版社
(100062 北京市东城区广渠门内大街16号)
网 址: <http://www.cesp.com.cn>
电子邮箱: bjgl@cesp.com.cn
联系电话: 010-67112765 (编辑管理部)
010-67112739 (建筑图书出版中心)
发行热线: 010-67125803, 010-67113405 (传真)

印 刷 北京中科印刷有限公司
经 销 各地新华书店
版 次 2015年4月第一版
印 次 2015年4月第一次印刷
开 本 787×960 1/16
印 张 22.5
字 数 232千字
定 价 36.00元

【版权所有。未经许可，请勿翻印、转载，违者必究。】
如有缺页、破损、倒装等印装质量问题，请寄回本社更换

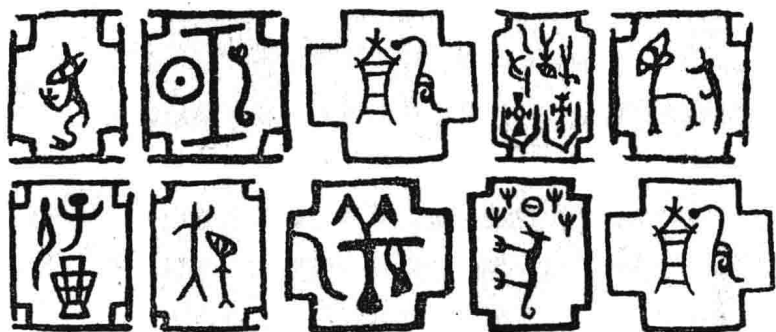
题 记



当代建筑学家童寯在《江南园林志》一书中指出：“园之布局，虽变幻无尽，而其最简单需要，实全含于‘園’字之内。今将‘園’字图解之：‘口’者围墙也。‘土’者形似屋宇平面，可代表亭榭。‘口’字居中为池。‘叒’在前似石似树。”童公是第一个通过解析汉字“園”来深入研究园林中心含义的著名学者。他以艺术家的思维，用象形图解的方法来剖析繁体“園”字的深层含义。作家车前子在《品园》一书对这一解读的评说是：“这是才子的眼光，富于美感。而对于当代人，园林的‘园’已经写成简体字了，似乎失去了这种较为写实的图像。”也就是说，繁体“園”字的图像是栩栩如生的，而简体“园”字的图像却是苍白的，无怪乎有人戏解曰：园外面之“口”形同围墙围住一块地皮，中间之“元”则是人民币的代称，围地即可收钱，于是就变成了“园”。

可见，繁体“園”字竟然隐藏着中国园林艺术的重要基因，几乎把构成园林的各个要素都囊括其中，这就是汉字的魅力所在。著名园艺学家余树勋在《花园设计》一书也曾对“園”字做过类似的解读：“大约4500年前，最早造出的‘园’字的繁体字是‘園’，表示在有围墙的范围内有土、有一口井，还有两个人在劳动。”总之，含于“园”字内的建筑（围墙、屋宇、亭榭）、山水（池、石）、花木（树及其他植物），是构成“园”的最基本要件。

“園”字所揭示出的园林构成要件——建筑、山水、花木），被学界定义为造园“三要素”。这三个要素，无论是源于自然，抑或来自人工，基本上都是物质元素，它们在建构园林景观中所扮演的角色无疑是最重要的。然而，作为一个多种艺术综合体的中国古典园林，其中任何一种建构园林景观的物质元素，都在不同程度上渗透着造园艺术家的精神追求，也就是说，构成园景的基本要件不仅只有简单的物质，而且包含造园者的精神物化。因此，一座典型中国园林的建



古文字图案中的园囿

“園”字可分割为屋宇、围墙、山池、植物等象征含义



构，既离不开唱主角的“三要素”，又少不了当配角的次要物质元素，包括自然的花、草、树、木、月、雨、池、鱼……人工的亭、台、楼、阁、堂、廊、榭、轩……以及半自然半人工的峰石假山；更不能忽视的是那些充满人文内涵的精神建构元素，如诗、书、画、乐、曲、匾、联……

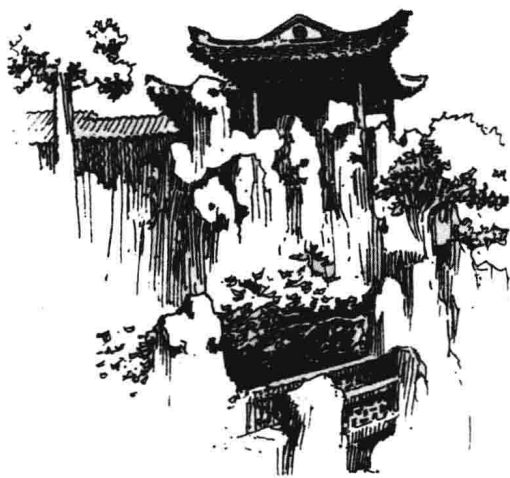
总之，中国古典造园，无一不是以物质元素为主旋律，以精神元素为重要点缀的有机结合、相互依存、相互渗透来完成的一曲优美园林交响诗。而这一个个单体景观元素，又表现为一个个特定的表征符号（汉字）。如此看来，汉字当是中国造园历史的开篇之作，造园中的任何一个建构元素，几乎都可以从汉字中找到它的原始信息，解析这些信息，无疑有助于我们了解中国造园的历史轨迹。作为中国文化精神象征的园林文化，是一种地道的母语文化，汉字是它的支柱，也是它的根基，因为它隐藏着中国园林艺术的重要基因，园林文化得以经久传承有赖于汉字。

先识字，后识园，再品园。我对园林原本外行，自然不敢跻身研究者之列，是书的写作完全是兴致驱遣，不过“东里之颦邯郸步”而已。因为是借字说园，故以《字里乾坤说园林》名之。

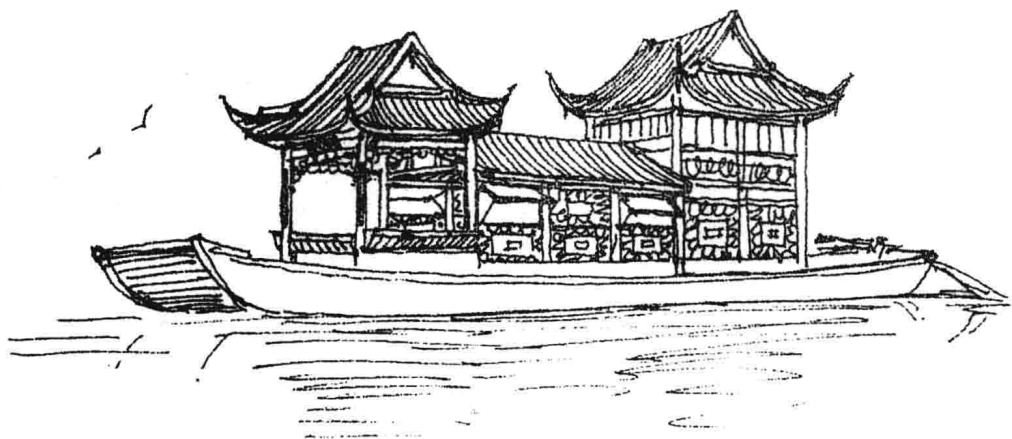
目 录

- 园——良辰美景奈何天 /1
景——步移景异借为先 /8
影——幻景真情半有无 /14
石——奇石尽含千古秀 /23
山——假作真时真亦假 /31
水——心随水去天无际 /40
月——月点波心一颗珠 /46
雨——淡烟疏雨落花天 /52
花——花解人意两相知 /60
木——不凋不残寿而康 /70
草——春来无处不茸茸 /77
苔——春掩残香漠漠苔 /84

竹——一枝一叶总关情 / 90
 鱼——还将吾乐同鱼乐 / 96
 鹤——野鹤倏然远世情 / 102
 亭——坐观万景得天全 / 109
 廊——廊深阁回此徘徊 / 115
 榭——上面轩榭水中图 / 120
 堂——前虚当阳是厅堂 / 125
 轩——别馆高轩以助胜 / 131
 舫——舫斋籁有小溪山 / 136
 桥——曲渚斜桥画舸通 / 144
 门——蓬门今始为君开 / 150



窗——窗前远岫悬生碧 / 157
 墙——粉墙花影自重重 / 164
 径——境因径曲诗情远 / 169
 诗——天供好景助诗豪 / 174
 画——画本是为造园图 / 184
 书——翰墨风流冠古今 / 190
 题——旧游重到独题名 / 197
 联——联文景致亦有情 / 208
 酒——世味总无如此味 / 213
 茶——此物清高世莫知 / 219
 曲——晴丝吹来闲庭院 / 226



琴——幽窗独坐抚瑶琴 /236

灯——园林张灯为盛事 /243

香——暗香浮动月黄昏 /250

音——风月清音天籁声 /255

乐——乐事自应随处有 /261

静——万物静观皆自得 /266

隐——隐逸文人园林梦 /272

壶——占尽风情向小园 /289

觞——一觞一咏亦幽情 /296

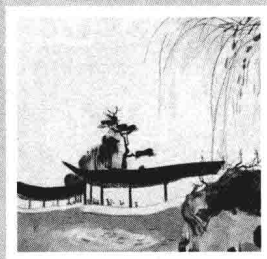
附录

园林书话——亡书久似忆良朋 /302

走向海外——亭诗境飘域外 /323

参考书目 /343

书后 /349



园——良辰美景奈何天

古代表述园林的汉字很多。我国现代造园史研究大家陈植先生在《“造园”词义的阐述》一文中总共列出 29 个与园林相关的词汇，并作出颇为详尽的考释，其中以单词出现的有园、苑、圃、圃、庭、院、墅；以复词出现的有苑圃、园圃、园林、园亭、园庭、庭院、林园、林圃、林泉、园圃、园池、园宅、田园、别墅、山庄、山居、山池、草堂、花园、公园、陵园、丘园。这些词汇和术语，经过历史长河的不断冲洗和淘汰，有的已被凝固在浩瀚的古代文献之中，有的则因其内涵特别丰富而一直传承至今。

在繁复多变的词汇和术语中，圃、圃、园、苑四字是比较重要的。圃和圃最早见于殷代甲骨文，分别写作“𠄎”和“𠄎”；园见于春秋时的金文和战国时的陶文，分别写作“園”和“園”；苑字出现最晚，当在秦汉，篆文写作“苑”。

甲骨文中的“圃”是个会意字，其基本构形为：草木被





历代书法家笔下的“園”字

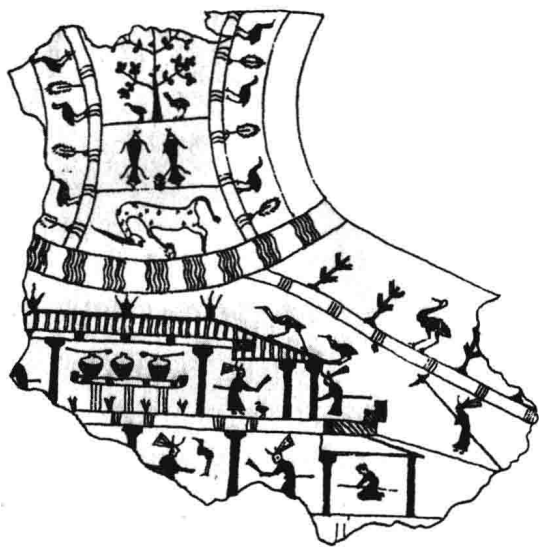
围圈起来，有的分成四格，有的分成两格，会有围墙的园林之义。至金文则改为一个从“口”从“有”的形声字，“口”表围墙，“有”的形象犹如一个三齿叉上挂有肉（甲骨文中的肉字为今之“月”字），意思是在围墙圈起的草木中蓄养禽兽。《说文》释“園”为“苑有垣也。一曰禽兽曰園。”《诗经》毛苌注：“園，所以域养禽兽也。”《周礼·圃人》：“圃游，園之离宫，小苑观处也。”

甲骨文中的“圃”是象形字，其基本构形表现为在田畦中种植草木蔬果，田畦有大有小，草菜多少不一。《说文》释“圃”为“种菜曰圃。”《诗经·东方未明》：“折柳樊圃，狂夫瞿瞿。”毛苌注：“圃，菜园也。”《左传》：“乡人或歌之曰：‘我有圃，生之杞乎？’”孔颖达疏：“圃者，所以殖蔬菜也。”《周礼》：“掌国之场圃，而树之果蓏珍异之物，以时斂而藏之。”

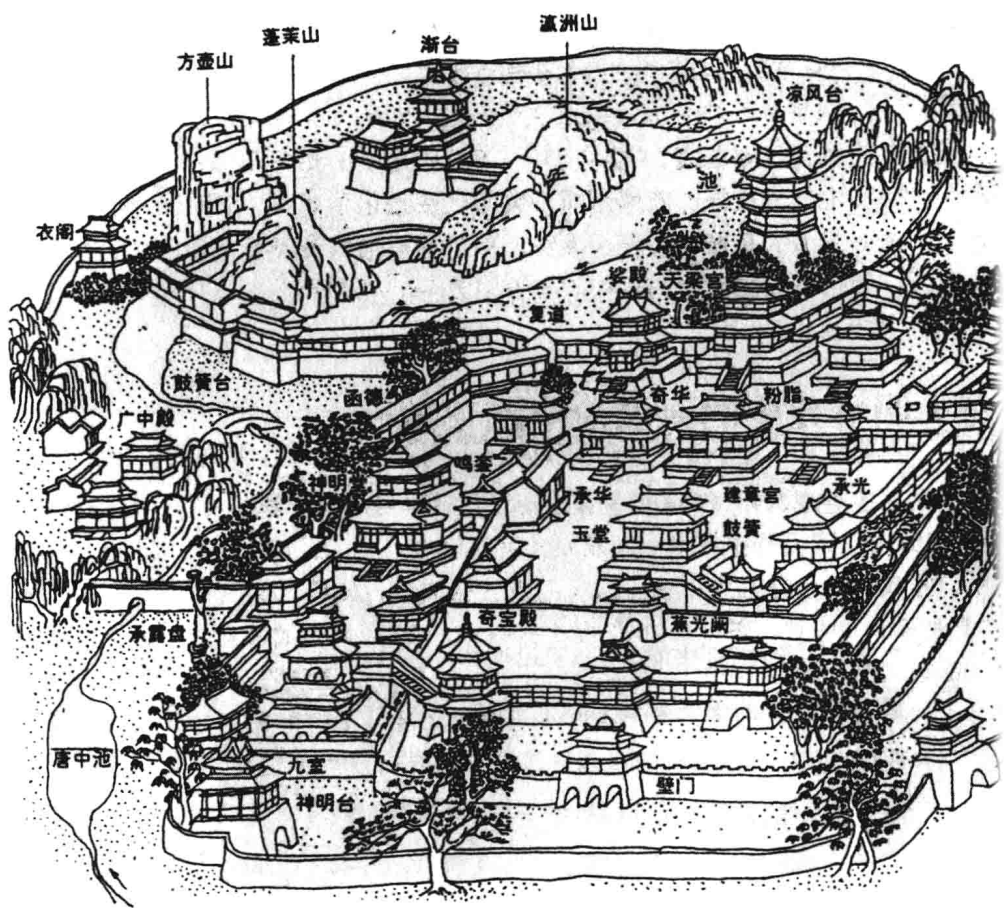
甲骨文中无“园”字，它的出现晚于“圃”。金文中的园字系从“圃”字演变而来。“圃”有环绕围圈之义，《释名》说：“樊圃谓之园。”说明园是加了简单篱笆围墙的圃。《诗经·将仲子》：“将仲子兮，无逾我园。”其注曰：“园者圃之樊其内可树木也。”可见，“园”的初义不过是将果树单独用简单篱笆围圈起来的圃，即为圃的一部分，故而《玉篇》视二者为同义词：“园，园圃也。”

出现较晚的“苑”字，篆文从艹从夨，“夨”是义符，也兼表声，是个会意兼形声字。《说文》段注：“古谓之囿，汉谓之苑。”《淮南子》高诱注：“大曰苑，小曰圃。”

从“圃”、“苑”二字的初创字义来看，凡是蓄养禽兽的地方都可以叫圃或苑，可以说是同一事物的不同称谓，所以后世往往苑圃并提。而古籍中的苑圃之称，又总是和古代帝王的狩猎游娱活动联系在一起，说明苑圃的建置是和皇宫组合在一起的。《诗经》：“王在灵囿，麀鹿攸伏。”《论语》：“齐君为国，奢乎台榭，淫乎苑囿。”《孟子》：



战国铜器上的“苑圃”



汉长安建章宫宫苑（一池三山）鸟瞰图

“文王之囿，方七十里。”《史记》：“以推天子诸侯之苑囿，其卒章归之于节俭。”一直到清代，人们都还把皇家园林叫做“国朝苑囿”。

学界对我国园林艺术的源头有两种较为集中的看法：一种看法认为，“囿”是古代园林最早出现的形式，因为有“信

史”（文字记载）为据，《诗经》中记述的殷周“灵囿”，是古代最早见于文字记载的园林（《中国大百科全书》）；另一种看法则认为，应从“苑”取代“囿”作为园林称谓概念的秦汉算起，因为在生产力十分低下的原始社会是不可能出现人造园林的，所以，“帝王御苑，始自秦、汉‘上林’”（童寯《造园史纲》）。“囿”也好，“苑”也罢，指的都是殷、周帝王放养禽兽，以供狩猎和欣赏自然界动物生活的场所，通常都建在有皇室的地方。所以说，处于发生期的中国古典园林，唱主角的就是这种树繁草茂、野兽很多的帝王苑囿。

如果把“苑囿”看做是古代皇家园林的代称，那么，“园圃”的初始含义则与民间宅舍维系在一起。上古时代的民众已经懂得在家中经营园圃，至春秋战国时，果蔬已纳入市场交易。所以，园、圃的最初使用，大致是把宅旁种植的蔬菜、花草、果树之类分称为圃和园，或者合称为园圃。《周礼》：“园圃毓（育）草木。”郑玄注：“树果曰：‘圃’，园其范也。”清代的钱大昕在《网师园记》中写道：“古人为园以树果，为圃以种菜。《诗》三百篇，言园者曰：‘有桃有棘’，‘有树檀’，非以侈游观之美也。”说明最初的园圃是实用的，而非“游观之美”。但当园圃真正作为“园林”概念使用时，圃、园开始分离，前者专指“苗圃”（育树）和“花圃”（育花），而后者则逐渐成为园林的代称。

从以上分析可以看出，“囿”、“圃”、“园”、“苑”四字尽管在初创时皆有独立含义，但在随后的语言实践中，各自的界限开始模糊起来，且常常相互混用。其中，“园”字的出现虽然晚于“囿”和“圃”，但它是一个成熟最早，

使用最多，也最为稳定和最具生命力的一个汉字。这一点我们从图示“历代书家笔下的‘園’字”（共有30种不同写法）就可以找到答案，这也从一个侧面折射出中国造园艺术由发展、成熟、发达到稳定的历史进程。

至于近代才广泛使用的复词“园林”，无疑是由单词“园”演变而来，因为“园”的初始含义就是“园者圃之樊其内可树木也”，它是离不开“林”的。“园林”最早见于北魏杨衒之的《洛阳伽蓝记》：“逾于邦君园林，山池之美。”西晋以后的诗文中更是频繁出现。如左思《娇女》：“弛骛翔园林。”张翰《杂诗》：“暮春和气应，白日照园林。”陶渊明《悲从弟仲德》：“阶除旷游迹，园林独余情。”又《庚子岁五月中从都还阻风于规林二首》其一：“静念园林好，良可辞。”南朝宋何承天《雄子游原泽》：“饮啄虽勤苦，不愿栖园林。”唐白居易《寻春题诸家园林》：“天供闲日月，人借好园林。”又《春尽归》：“春归似遣莺留语，好住园林三两声。”岑参《苏氏别业》：“南山当户牖，澧水映园林。”祖咏《清明宴司勋刘郎中别业》：“霁日园林好，清明烟火新。”杜审言《渡湘江》：“迟日园林悲昔游，今春花鸟作边愁。”宋柳永《黄莺儿》：“园林晴昼谁为主。”贺铸《蝶恋花》：“桃叶园林风日好。”辛弃疾《满江红》：“红粉暗随流水去，园林渐觉清阴密。”黄庭坚《咏梅》：“雪后园林才半树，今春花鸟作边愁。”苏轼《稍遍》：“方杏靛匀酥，花须吐绣，园林翠红排比。”邵雍《秋日饮后晚归》：“永竹园林秋更好。”韩维《和晏相公小园静话》：“日暮园林灑微雨。”方岳《山中》：“五亩园林都是诗。”张炎《满庭芳》：“误闻啼鸟，

生意又园林”等。宋代有多部文献更以“园林”为书名，如《吴兴园林记》、《娄东园林记》（佚名）等。及至明计成所撰《园冶》，“园林”一词的反复使用更加扩大了它的影响力。

由于“园”和“园林”一词是在中国形成和发展起来的，所以在其他语种中很难找到完全与其同义的词汇，它的内在含义是完全中国化的。

陈从周先生曾说：“园林固美，述园之文不能无华，园以藻饰亦理所当然。”作为本书开篇的这则“述园之文”，“无华”是肯定的，连我自己都觉得有点“枯燥”，并且也远未触及正题。未及主题，先为“园”字正名，说解贮存其中的远古状态，自然有助于我们了解中国造园的历史轨迹。接下来我将逐一列举和“园”有紧密联系的其他汉字，并以此为切入点，一一细说中国园林的“良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院。”



景——步移景异借为先

景

“景”，古同“影”，是一个会意兼形声字。篆文中的“景”字写作“景”，从“日”从“京”（高），会日光高照之意，京亦兼表声。《说文》释为：“景，光也。”本义指日光。颜之推《颜氏家训》：“凡阴景者，因光而生，故即谓景……至晋世葛洪《字苑》，傍始加彡，音于景反。”意即影子。因光线所照射而生，所以“景”便是“影”的初文。贾谊《过秦论》中“赢粮而景从”的“景”即是“影”。“景”借为“影”，“景”与“影”也就成了古今字。“景”由光明、日光之义引申出景色、景象、景致、景物、景趣、景意等一系列相关词义。

所谓“景”，就是从景色、景象、景致、景物、景趣、景意等含义中简化出来的一个具有欣赏内容的单元。《中国大百科全书》：“‘景’即境域的风光，也称风景。是由物质的形象、体量、姿态、声音、光线、色彩以至香味等组成的。”